

“ Лимерик - как эффективное средство работы над лексической стороной языка “

Цель: 1. Ознакомление с технологией работы с лимериками.

2. Презентация различных форм работы со стихами и отработка их на примерах.

Задача: Показать, как лимерик может быть увлекательным и эффективным средством работы над лексической стороной английского языка.

Необходимое оборудование : интерактивная доска, компьютер, колонки.

Ход.

Проживает писатель в Крыму,
Часто снятся кошмары ему.
Вот приснилось намедни ему,
Что он должен бедняге Герасиму
Отомстить за убийство Му-Му.

Знаете ли вы как называется такое стихотворение? Кто его мог написать? А можно ли с легкостью самим научиться писать такие стихи на английском языке? На эти вопросы я попробую сегодня ответить .

Процесс овладения лексическими единицами на практике оказывается трудоемким, зачастую приобретает механический характер заучивания, что не позволяет ни расширить словарный запас, ни раскрыть творческий потенциал учащихся. Существует такой прием в обучении с целью увеличения лексического запаса, как лимерик- одной из форм поэтического народного творчества Англии.

Лимерик-это короткое юмористическое стихотворение, основанное на обыгрывании бессмыслицы. Их сочиняли многие поэты и прозаики - Льюис Кэрролл , Редьярд Киплинг, Марк Твен, но отцом этого жанра является Эдвард Лир.

Пример его лимерика: There was an old Man with a nose,

Who said, if you choose to suppose,

That my nose is too long

You are certainly wrong!

That remarkable Man with a nose.

Лимерик обладает очень четкой стихотворной и ритмической формой и состоит из 5 строк. Чаще всего в лимерике рифмуются 1,2 и 5 строки,3 и 4 между собой. Действующие лица веселые забавные люди. Сюжетно лимерики строятся так: в первой строке говорится кто и откуда, во второй - что сделал, в третьей и четвертой –разъясняются причины или последствия этих занятий,

а пятая строка содержит элемент морали , при этом она должна повторить на половину первую строку и содержать какой-либо оценочный эпитет.

Давайте разберем структурно следующий лимерик.

1. Найдите рифмующиеся слова
2. Действующее лицо
3. Ситуацию
4. Оценочный эпитет

1. There was an Old Man in a tree,
2. Who was horribly bored by a Bee,
3. When they said," Does it, Buzz?"
4. He replied, "Yes, it does!"
5. "It's a regular brute of a Bee!"

Чтению, переводу, драматизации и созданию своих лимериков можно начинать обучать в начальной школе, когда уже появляется небольшой словарный запас. Основной формой работы является перевод лимерика на родной язык, при этом следует отметить, что учащиеся могут менять место действия, имена героев, чтобы сохранить поэтическую форму и каламбур произведения.

There was a young Lady of Niger,
Who smiled as rode on a tiger,
They returned from the ride
With the lady inside-
And the smile on the face of the tiger.

Сравните : (близко к оригиналу)

В Нигерии девушка гибкая
На тигре каталась с улыбкою,
Однажды катались они до зари,
И девушка вдруг оказалась внутри
А тигрова морда светилась улыбкою.

Улыбались три смелые леди ,
Разъезжали верхом на медведе.
Вернулись все три

У медведя внутри,
А улыбка – на морде медведя.

Мы с вами рассмотрели весь подготовительный этап работы с лимериками. Теперь непосредственно приступим к формам работы с ними.

Итак, для начала хочу попросить вас *найти рифмующиеся слова*. Это самое простое задание для подготовки к переводу лимерика (.презентация слайд 8)

А теперь *подберите рифму* самостоятельно. (презентация слайд 9)

Следующий шаг - работа в парах. Каждой паре предлагается индивидуальный лимерик с пометками возможных неизвестных слов и задание для художественно прочтения.

1 пара-зарисовка к лимерику;

2 пара-инсценировка лимерика (прилагаются нужные атрибуты);

3 пара - перевод близко к тексту;

4 пара - собрать пазл, чтобы получился лимерик;

5 пара - сочинить лимерик на русском языке (с опорой)

6 пара - предлагаются герои, место и рифмы для всех строк, необходимо дополнить информацией, чтобы получился лимерик.

В качестве домашнего задания учащимся предлагается сочинить свой лимерик на английском языке, либо сделать оригинальный перевод на родной язык.

Материалы для практической работы в приложении №1

Лимерику можно отводить 5-7 минут на уроке, выполняя по одному заданию, после на дом задается художественный перевод лимерика. А также самостоятельная композиция стихотворения является заключительным этапом работы с лимериками. Хорошим итогом проделанной работы станет конкурс на самый интересный лимерик собственного сочинения и на самый оригинальный перевод на родной язык.

Приложение №1

- × Tiger
- × Well
- × Bald
- × North
- × Nose
- × Both
- × Salt
- × Doorbell
- × Close
- × Niger

FIND THE RHYMING WORDS

Слайд 8

FIND AS MANY RHYMES AS YOU CAN

- × Book
- × Knock
- × Nation
- × Tree
- × Good

Слайд 9

Парная работа с лимериками

1 пара-зарисовка к лимерику;

There was an Old Man with a beard,
Who said, 'It is just as I feared!
Two Owls and a Hen,
Four Larks and a Wren,
Have all built their nests in my beard!'

(опора: feared-боялись, owl-сова, lark-жаворонок, wren-крапивник)

2 пара-инсценировка лимерика ;

There was a Young Lady of Parma,
Whose conduct grew calmer and calmer;
When they said, 'Are you dumb?'
She merely said, 'Hum!'
That provoking Young Lady of Parma.

(Dumb-немой)

3 пара - перевод близко к тексту;

There was a Young Lady whose eyes,
Were unique as to colour and size;
When she opened them wide,
People all turned aside,
And started away in surprise.

4 пара - собрать пазл, чтобы получился лимерик;

There was a Young Lady whose nose,
Was so long that it reached to her toes;
So she hired an Old Lady,
Whose conduct was steady,
To carry that wonderful nose.

5 пара - сочинить лимерик на русском языке(с опорой)

Старик, Верона, кадрили, ворона, просто позор

6 пара - предлагаются герои ,место и рифмы для всех строк, необходимо дополнить информацией, чтобы получился лимерик

Mr. Scrooge _____ bank,
_____ tank.
_____ very fast,
_____ last.
_____ bank.